

DIRETÓRIO DE ESCALAS VALIDADAS PARA PORTUGUÊS EUROPEU

Pediatria – Qualidade de vida

Versão portuguesa				Versão Original	
Título	Autor	Objetivo	Referência bibliográfica da validação e localização do instrumento	Título	Autor / Referência bibliográfica de localização
Questionário Kiddy-KINDL 4-7 anos – Crianças (KIDDY-C)	Pedro L Ferreira, Margarida Almeida, Miriam Pisco, Luis Cavalheiro	Avaliar a qualidade de vida de crianças com doença crónica (4-7anos) (Entrevista)	http://rimas.uc.pt *validação não foi publicada para esta faixa etária Instrumento disponível a pedido (Pedrof@fe.uc.pt)	KIDDY-KINDL – Children (KIDDY-C)	Monica Bullinger, Ulrike Ravens-Sieberer, Sylvia von Mackensen http://rimas.uc.pt *validação não foi publicada para esta faixa etária
Questionário Kiddy-KINDL 4-7 anos - Pais (KIDDY-P)	Pedro L Ferreira, Margarida Almeida, Miriam Pisco, Luis Cavalheiro	Avaliar a qualidade de vida de crianças com doença crónica (4-7anos) (Questionário parental)	http://rimas.uc.pt *validação não foi publicada para esta faixa etária Instrumento disponível a pedido (Pedrof@fe.uc.pt)	KIDDY-KINDL – Parents (KIDDY-P)	Monica Bullinger, Ulrike Ravens-Sieberer, Sylvia von Mackensen http://rimas.uc.pt *validação não foi publicada para esta faixa etária
Questionário Kid-KINDL 8-12 anos -Crianças (KID-C)	Pedro L Ferreira, Margarida Almeida, Miriam Pisco, Luis Cavalheiro	Avaliar a qualidade de vida nas crianças com doença crónica (8-12 anos) (questionario de autopreenchimento)	Ferreira PL, Almeida M, Pisco M, Cavaleiro L. Qualidade de vida de crianças e adolescentes. Adaptação cultural e validação da versão portuguesa do KINDL®. Acta Pediatr Port 2006;37(4):125-44. Disponível em: http://www.spp.pt/Userfiles/File/App/Artigos/38/20121219200250 Acta Ped Vol 37 N 4.pdf http://rimas.uc.pt	KID-KINDL – Children (KID-C)	Monica Bullinger, Ulrike Ravens-Sieberer, Sylvia von Mackensen Ravens-Sieberer U, Bullinger M. Assessing the health related quality of life in chronically ill children with the German KINDL: first psychometric and content-analytical results. Qual Life Res 1998;7:399-407
Questionário Kid-KINDL 8-12 anos & Kiddo-KINDL 12-16 anos - Pais (KID/KIDDO-P)	Pedro L Ferreira, Margarida Almeida, Miriam Pisco, Luis Cavalheiro	Avaliar a qualidade de vida de crianças com doença crónica 8-12anos (Questionário parental)	Ferreira PL, Almeida M, Pisco M, Cavaleiro L. Qualidade de vida de crianças e adolescentes. Adaptação cultural e validação da versão portuguesa do KINDL®. Acta Pediatr Port 2006;37(4):125-44. Disponível em: http://www.spp.pt/Userfiles/File/App/Artigos/38/20121219200250 Acta Ped Vol 37 N 4.pdf http://rimas.uc.pt	KID-KINDL & KIDDO-KINDL - Parents (KID/KIDDO-P)	Monica Bullinger, Ulrike Ravens-Sieberer, Sylvia von Mackensen Ravens-Sieberer U, Bullinger M. Assessing the health related quality of life in chronically ill children with the German KINDL: first psychometric and content-analytical results. Qual Life Res 1998;7:399-407
Questionário Kiddo-KINDL 13-16 anos - Adolescentes (KIDDO-A)	Pedro L Ferreira, Margarida Almeida, Miriam Pisco, Luis Cavalheiro	Avaliar a qualidade de vida de crianças com doença crónica 13- 16anos (Questionário parental)	Ferreira PL, Almeida M, Pisco M, Cavaleiro L. Qualidade de vida de crianças e adolescentes. Adaptação cultural e validação da versão portuguesa do KINDL®. Acta Pediatr Port 2006;37(4):125-44. Disponível em: http://www.spp.pt/Userfiles/File/App/Artigos/38/20121219200250 Acta Ped Vol 37 N 4.pdf	KIDDO-KINDL - Adolescents (KIDDO-A)	Monica Bullinger, Ulrike Ravens-Sieberer, Sylvia von Mackensen Ravens-Sieberer U, Bullinger M. Assessing the health related quality of life in chronically ill children with the German KINDL: first psychometric and content-analytical results. Qual Life Res 1998;7:399-407

DIRETÓRIO DE ESCALAS VALIDADAS PARA PORTUGUÊS EUROPEU

Pediatria – Qualidade de vida

			gos/38/20121219200250 Acta Ped Vol 37 N 4.pdf http://rimas.uc.pt		
Questionário da qualidade de vida Pediátrica, versão 4.0 (PedsQL 4.0) – 5-7 anos e 8-12 anos (relatório para crianças e relatório para os pais) (último mês)	Carla Baltazar, Jan Cabri, João Gil, Pedro Lopes Ferreira	Avaliar a qualidade de vida das crianças 5-7 anos e 8-12 anos	<p>*Versão não reconhecida pelo autor original. Versão oficial distribuída por Mapi Research Trust, apenas com validação linguística e disponível em: https://eprovide.mapi-trust.org/instruments/pediatric-quality-of-life-inventory</p>	Pediatric Quality of Life Inventory™ Generic Core Scales 4.0 (PedsQL™ 4.0) Young Child e Child	Varni JW Varni JW, Seid M, Kurtin PS. PedsQL™ 4.0: reliability and validity of the Pediatric Quality of Life Inventory version 4.0 generic core scales in healthy and patient populations. Med Care 2001 Aug;39(8):800-12
Versão portuguesa da The Pediatric Oncology Quality of Life Scale (POQOLS)	Maria Silva, Jose L Ribeiro	Avaliar a qualidade de vida em crianças com cancro (3-18 anos)	<p>Silva M, Ribeiro JLP. Pediatric Oncology Quality of Life Scale– POQOLS: adaptação de um instrumento para a população portuguesa. Psicol Saúde Doenças 2008;9(1):131-41</p> <p>PDF do instrumento disponível no diretório: https://ics.lisboa.ucp.pt/system/files/assets/files/pediatric-oncology-quality-of-life-scale.pdf</p>	The Pediatric Oncology Quality of Life Scale (POQOLS)	David Goodwin, Stephen R Boggs, John Graham-Pole Goodwin DAJ, Boggs SR, Graham-Pole J. Development and validation of the pediatric oncology quality of life scale (POQOL). Psychol Assess 1994;6:321-8
Módulo Genérico para Avaliação da qualidade de vida de crianças e adolescentes com condições crónicas de saúde - versão longa (DISABKIDS 37) Versão de auto e heterorrelato	Carlos Carona, Monika Bullinger, Maria Cristina Canavarro	Avaliar a Qualidade de Vida de Crianças e Adolescentes com Condições Crónicas de Saúde	http://fpce.uc.pt/saude/DISABKIDS37.html	Chronic Quality of Life Questionnaire for Children and Adolescents with Chronic Conditions (DISABKIDS 37)	Marie-Claude Simeoni, Silke Schmidt, Holger Muehlan, David Debensason, Monika Bullinger, Disabkids Group Simeoni M, Schmidt S, Muehlan H, Debensason D, Bullinger M, Disabkids Group. Field testing of a European quality of life instrument for children and adolescents with chronic conditions: The 37-item DISABKIDS Chronic Generic Module. Qual Life Res 2007;16:881–93
Módulo Genérico para Avaliação da qualidade de vida de crianças e adolescentes com condições crónicas de saúde - versão breve (DISABKIDS 10) Versão de auto e heterorrelato	Carlos Carona, Neuza Silva, Helena Moreira, Maria Cristina Canavarro, Monika Bullinger	Avaliar a Qualidade de Vida de Crianças e Adolescentes com Condições Crónicas de Saúde	https://www.fpce.uc.pt/saude/DISABKIDS10.html	Chronic Quality of Life Questionnaire for Children and Adolescents with Chronic Conditions (DISABKIDS 10)	M Simeoni, S Schmidt, H Muehlan, D Debensason, M Bullinger & the Disabkids Group The DISABKIDS Group Europe. The DISABKIDS questionnaires: Quality of life questionnaires for children with chronic conditions - Handbook. Lengerich: Pabst Science Publishers; 2006

DIRETÓRIO DE ESCALAS VALIDADAS PARA PORTUGUÊS EUROPEU

Pediatria – Qualidade de vida

Versão portuguesa da Pediatric Cardiac Quality of Life Inventory	Sandra Lopes, Jorge Apóstolo, Tiago Florido	Avaliar a qualidade de vida em crianças com cardiopatias congénitas	Lopes SIM, Apóstolo JMA, Florido TJS. Tradução e adaptação do Pediatric cardiac quality of life inventory para a população portuguesa. Rev Enf Ref 2018;18:113-24	Pediatric Cardiac Quality of Life Inventory	Bradley S. Marino, David Shera, Gil Wernovsky, Ryan Tomlinson, Abigail Aguirre, Maureen Gallagher, Angela Lee, Catherine Cho, Whitney Stern, Lauren Davis, Elizabeth Tong, David Teitel, Kathleen Mussatto, Nancy Ghanayem, Marie Gleason, J. William Gaynor, Jo Wray, Mark Helfaer, Judy Shea Marino BS, Shera D, Wernovsky G, Tomlinson RS, Aguirre A, Gallagher M et al. The development of the Pediatric Cardiac Quality of Life Inventory: A quality of life measure for children and adolescents with heart disease. Qual Life Res 2008 May;17(4):613-26
Versão portuguesa da Dartmouth COOP Functional Health Assessment Charts (COOP) – crianças e adolescentes	Pedro L Ferreira	Avaliar o bem-estar das crianças e adolescentes	Ferreira PL. A medição do estado de saúde de crianças. Saúde Infant. 1992;14:157-63. Ferreira PL. Functional health outcomes affecting components besides the primary care process. Quality of life in asthmatic children. In: Fisher GC, Lam CLK, Niederstadt CJ, Saltman DC. (Eds.), Functional Health Outcomes in Primary Care and Family Medicine, Bochum: Project-Verlag, 1998:199-208 *versão para adolescents foi validada mas não publicada Instrumento disponível a pedido (Pedrof@fe.uc.pt)	Dartmouth COOP Functional Health Assessment Charts (COOP)	E Nelson, J Wasson, J Kirk, A Keller, D Clark, A Dietrich, A Stewart, M Zubkoff Nelson E, Wasson J, Kirk J, Keller A, Clark D, Dietrich A, et al. Assessment of function in routine clinical practice: description of the COOP Chart method and preliminary findings. J Chronic Dis 1987;40 Suppl 1:55S-69S. Wasson JH, Kairys SW, Nelson EC, Kalishman N, Baribeau P. A short survey for assessing health and social problem of adolescents. Dartmouth Primary Care Cooperative Information Project (The COOP). J Fam Pract. 1994;38:489-94
Versão portuguesa da Child Health and Illness Profile, Child Edition (CHIP-CE)	Manuel A Rodrigues, João L Apóstolo	Avaliar o estado físico e mental das crianças - Auto-relato (6-11 anos)	Rodrigues MA, Apóstolo JLA. Portuguese adaptation of the Child Health and Illness Profile, Child Edition (CHIP-CE). Rev Enf Ref 2010(2):121-6 Instrumento disponível a pedido (mrodrigues@esenfc.pt)	Child Health and Illness Profile - Child Edition (CHIP-CE)	Anne W. Riley, Christopher B. Forrest, George W. Rebok, Barbara Starfield, Bert F. Green, Judith A. Robertson, Phyllis Friello Riley AW, Forrest CB, Rebok GW, Starfield B, Green BF, Robertson JA, Friello P. The Child Report Form of the CHIP - Child Edition, Reliability and Validity. Med Care 2004 Mar;42(3):221-31
Questionário de Percepção de Saúde e Bem-estar para Crianças (QSBE-C)	Manuel Alves Rodrigues	Avaliar a saúde e bem-estar percebido pela criança	Instrumento original: Rodrigues MA. Edutherapeutic method, applied to health education for school aged children. In: 38th Biennial Convention; 2005; Indianópolis Instrumento disponível a pedido (mrodrigues@esenfc.pt)	NA	NA
KIDSCREEN-52	Margarida G Matos, Tania Gaspar, investigadores do projeto Aventura Social	Avaliar a qualidade de vida das crianças (8-18 anos)	http://www.fmh.utl.pt/aventurasocial/pdf/Qualidade.de.Vida.KIDSCREEN.pdf	KIDSCREEN-52	Ulrike Ravens-Sieberer and the KIDSCREEN Group https://www.kidscreen.org/english/questionnaires/kidscreen-52-long-version/ Ravens-Sieberer U, Gosch A, Rajmil L, Erhart M, Bruil J, Power M, et al; KIDSCREEN Group. The KIDSCREEN-52 quality of life measure for children and adolescents: psychometric results from a cross-cultural

DIRETÓRIO DE ESCALAS VALIDADAS PARA PORTUGUÊS EUROPEU

Pediatria – Qualidade de vida

					survey in 13 European countries. Value Health 2008 Jul-Aug;11(4):645-58
KIDSCREEN-27	Margarida G Matos, Tania Gaspar, investigadores do projeto Aventura Social	Avaliar a qualidade de vida das crianças (8-18 anos)	http://www.fmh.utl.pt/aventurasocial/pdf/Qualidade.de.Vida.KIDSCREEN.pdf	KIDSCREEN-27	Ulrike Ravens-Sieberer and the KIDSCREEN Group https://www.kidscreen.org/english/questionnaires/kidscreen-27-short-version/ Ravens-Sieberer U, Auquier P, Erhart M, Gosch A, Rajmil L, Bruil J, et al; European Kidscreen Group. The KIDSCREEN-27 quality of life measure for children and adolescents: psychometric results from a cross-cultural survey in 13 European countries. Qual Life Res 2007 Oct;16(8):1347-56
KIDSCREEN-10 Index	Margarida G Matos, Tania Gaspar, investigadores do projeto Aventura Social	Avaliar a qualidade de vida das crianças (8-18 anos)	Erhart M, Ottova V, Gaspar T, Jericek H, Schnohr C, Alikasifoglu M, et al; HBSC Positive Health Focus Group. Measuring mental health and well-being of school-children in 15 European countries using the KIDSCREEN-10 Index. Int J Public Health 2009 Sep;54 Suppl 2:160-6 Matos MG, Gaspar T, Simões C. Health-related quality of life in portuguese children and adolescents. Psicol Reflex Crit 25(2):230-237 http://www.fmh.utl.pt/aventurasocial/pdf/Qualidade.de.Vida.KIDSCREEN.pdf	KIDSCREEN-10 Index	Ulrike Ravens-Sieberer and the KIDSCREEN Group https://www.kidscreen.org/english/questionnaires/kidscreen-10-index/ Ravens-Sieberer U, Erhart M, Rajmil L, Herdman M, Auquier P, Bruil J, et al; European KIDSCREEN Group. Reliability, construct and criterion validity of the KIDSCREEN-10 score: a short measure for children and adolescents' well-being and health-related quality of life. Qual Life Res 2010 Dec;19(10):1487-500
Versão portuguesa do Child Health Questionnaire (CHQ)	José António Melo-Gomes, N Ruperto, H Canhão, J E Fonseca, A Quintal, M Salgado, M J Santos	Avaliar o bem-estar físico e psicológico de crianças acima dos 5 anos	Melo-Gomes JA, Ruperto N, Canhao H, Fonseca JE, Quintal A, Salgado M, et al. Clin Exp Rheumatol 2001;19(Suppl. 23):S126-S130. Ruperto N, Ravelli A, Pistorio A, Malattia C, Cavuto S, Gado-West S, et al. Cross-cultural adaptation and psychometric evaluation of the childhood health assessment questionnaire (Chaq) and the child health questionnaire (Chq) in 32 countries. Review of the general methodology. Clin Exp Rheumatol 2001;19(Suppl. 23):S1-S9. https://www.healthactchq.com/translation/chq	Child Health Questionnaire (CHQ) (Atualmente CHQ-PF50 – parent form)	JM Landgraf, JE Ware Landgraf JM. Measuring Pediatric Outcomes in Applied Clinical Settings: an Update about the Child Health Questionnaire (CHQ). Quality of Life Newsletter 1999;23:5-6



DIRETÓRIO DE ESCALAS VALIDADAS PARA PORTUGUÊS EUROPEU

Pediatria – Qualidade de vida

Children's Palliative Outcome Scale (C-POS)	Cristina Pedrosa, Joana Mendes, Filomena Cardosa, Ana Lacerda, Manuel Luis Capelas, Pedro Ferreira	Avaliar resultados dos cuidados a crianças com doença crónica complexa	Em validação (pedrosa.cris@gmail.com)	Children's Palliative Outcome Scale (C- POS)	Julia Downing, Eve Namisango, Richard Harding Julia D, Eve N, Richard H. Outcome measurement in paediatric palliative care: lessons from the past and future developments. Ann Palliat Med 2018;7(Suppl 3):S151-S163
---	--	---	--	--	---